

À Émile Zola, ses admirateurs de Salonique

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

32 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

À Émile Zola, ses admirateurs de Salonique

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/366>

Copier

Description & Analyse

Description

Sur son [site consacré à Salonique](#), Maurice Amaraggi nous donne des éléments très précis concernant les protagonistes à l'origine de cet album ainsi que des conditions de remise à Émile Zola, ceci grâce à l'ouvrage de Sam Levy, *Salonique à la fin du XIX^e siècle* :

« L'album très richement décoré par l'artiste arménien Kérovpé Maxudian, placé dans un emboîtement luxueux fut apporté à Paris par mon camarade Sam Carasso, collaborateur de nos journaux. Avant de le remettre à Zola, nous jugeâmes opportun

de faire voir le chef d'oeuvre à quelques personnalités. Ce furent d'abord les familles Dreyfus et Hadamard, Monsieur et Madame Mathieu Dreyfus; les membres de ces deux familles demeuraient en admiration devant la merveille que Salonique avait su imaginer pour offrir en hommage au Grand Français qui symbolisait la Vérité et la Justice. Tous voulaient embrasser les milliers de signatures et pleuraient d'émotion.

Le Grand Rabbin Zadoc Kahn fut enthousiasmé par la finesse du travail exécuté par le professeur Zambelli. Les Docteurs Schwartzfeld et Sonenfeld marchaient de surprise en surprise en tournant les pages de l'album; Madame la baronne de Hirsch de même. Après avoir été chez Clémenceau, chez Yves Guyot, chez Bernard Lazare, nous nous rendimes chez Séverine. La grande prêtresse demeura saisie en voyant le travail superbe que Salonique venait de produire. Elle posa l'album sur un tabouret avec infiniment de respect, se mit à genoux sur un coussin et durant de longues minutes, très longues minutes, en des poses héraldiques, tourna et retourna une à une les pages, restant enamourées devant chaque enluminure, laissant échapper des acclamations admiratives. L'émotion nous rendait tous muets. En refermant la précieuse relique, Séverine nous embrassa en disant:

- Je serai avec vous au moment de la remise à Zola de cet inestimable présent.

Elle écrivit elle-même au Maître pour lui annoncer notre visite que Zola fixa au jeudi 10 mai 1898 à 11h du matin.

Le jour de la remise, nous étions une douzaine de personnes: Séverine, Vaughan, Laurent Tailhade, Yves Guyot, Bernard Lazare, Maître Labori, Les Drs. Joseph Zadoc et Jésua, maître André-Lévy Oulman, Sénor saporta, Sam Carasso et moi. L'accueil qu nous réservèrent Monsieur et Madame Zola est difficile à décrire. Quelle joie manifestèrent nos illustres hôtes! Avec quel amour ils regardent l'album, le déplierent et se plongèrent dans la plus bête contemplation. En tournant la dernière page et fermant le volume comme à regret, Zola, les yeux baignés de larmes nous dit :

- Mes amis j'ai reçu jusqu'à ce jour beaucoup de marques d'estime, énormément de lettres, un très grand nombre de présents. Rien ne vaut un souvenir aussi précieux que ce magnifique album. Qui a eu la première idée de cet inestimable envoi? Qui dois-je remercier? Je tiens à exprimer toute ma sympathie qui me va droit au cœur et me réconforte de bien de misères. Je voudrais les embrasser tous. Demain ou après-demain je vous adresserai un petit mot avec une prière de le communiquer à mes amis inconnus de Salonique.

Ce disant , le maître de céans nous embrassa "les deux sam" sur les deux joues. Minutes pathétique! Les quatorze nous étions remués jusqu'aux entrailles.

Deux jour splus tard nous recevions le billet suivant :

Messieurs,

Veuillez dire à tous les habitants de Salonique ui ont mis leur signature sur l'Album que vous m'avez offert en leur nom, veuillez dire à tous les vos compatriotes combien j'ai été touché et fier de cet hommage au milieu de la lutte amère que je soutiens encore.

Cet Album où toutes les croyances religieuses se coudoient, cet Album avec sa richesse, avec ses miniatures délicates où resplendit le soleil de l'Orient, m'apporte, comme dans un flot de lumière, du réconfort et du courage. Merci de ne pas désespérer, de croire avec moi à la vérité, à la justice. Mais surtout ne déseigner pas de la FRANCE. Elle est toujours une grande nation énervée, vous verrez qu'elle étonnera prochainement le monde par le réveil de son âme, où la passion des nobles causes n'a pas cessé de brûler. Je vous embrasse fraternellement.

Paris, 14 Mai, 1898

Nous renvoyons également, sur le même site, à [cet article](#) paru sur l'affaire Dreyfus à Salonique.

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légalesFiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 12/09/2017 Dernière modification le 19/12/2020



Auf Alladien

Leinen Mutter

Glocke Sammeln

Zadok

*Ringförmig
und neu*

Asher M. Salomon

Steine

Photograph

F. Chonfleund

Otto Grümpel

Erock

Spur Rilawick

Alice Schubert

Lorenz Geric

Ring. Signatur

Pferdepräse

Philipp

Glocken

Prilla

*A. P. T.
herunter*

Nest

Witt

Hundekat

finger

Dingding

Chakme

Hebe

Leonard Parrot

Fontaine Hamidie



Vous avez toujours été un passionné d'idéal, un assoiffé d'amour de l'humanité. Vos œuvres foisonnent de ces sentiments exprimés avec la force et la virulence qui caractérisent votre merveilleux talent. Vous l'avez dit dans ces pages vêtements, fieres et admirables qui resteront dans les annales de l'histoire; vous faitiez le sacrifice de votre travail, de votre personne pour nous consacrer tout entier à une œuvre de pure humilité, de grande vérité, et de profonde justice. Vous êtes resté dans votre rôle de sincère sociologue en ajoutant ce magnifique fleuron à notre œuvre monumentale.

Vous avez aussi écrit cette phrase désormais célèbre et qui aura sa place dans les maximes des nations: « La vérité est en marche, rien ne peut l'arrêter » Oui, maître, nous la voyons tous venir cette vérité; elle avance à pas lents, mais elle avance toujours majestueuse, vénérable, le front entouré d'une auréole comme il convient à une grande reine. Et le jour où elle atteindra au puit, projetant des gerbes de lumière dans les profondeurs des ténèbres, le glaive de la justice tendu vers l'humanité, ce jour-là, maître, nous nous souviendrons tous que vous avez été le puissant ouvrier de la grande victoire et l'univers entier appréciera le travail cyclopeen que vous avez tenté pour ~~sous~~ arriver à cet éclatant triomphe.

Et nous vous serons tous bien reconnaissants de l'immense service que vous avez rendu à la France, à cette belle France que nous aimons malgré tout et que nous serions si heureux de retrouver, comme par le passé, grande, vaillante, généreuse, aimant la vraie liberté, la vraie tolérance, la vraie justice.

Paris le 12 Mai 1898

Le Samuderry

Maitre.

Loi bas, lo bas, au fond de l'Archipel, en face du mont
Olympe, du côté où le soleil se lève, la ville de Saléniusque
s'échelonne; avec ses maisons blanches et ses minarets
profilant leur fine silhouette dans le fond bleu du ciel.
De leur tombe, Saléniusque a été l'objet de bien de con-
voites de la part de tous ses voisins. Les uns enviaient
son commerce, les autres son industrie, d'autres encore ses
travaux avec l'intérieur.

Mais le côté immatériel, le cœur, le veneau des Saléniques
sont toujours restés attachés à la France, la France de Jules,
la France noble, vaillante et chevaleresque, pour laquelle
les Orientaux ont toujours professé un culte profond.
Tout à coup, dans cet hymne général, le tonnerre a
grande, obscurcissant l'horizon, mettant du vague dans
les âmes étreignant tous les coeurs; la France mecen-
naisait la justice, soufflait le droit, élevant les con-
sciences par cette sorte attitude inconcevable. C'était le glas
qui serrait, jetant un voile de mort dans les corps!...
Mais, au milieu de l'hymne général, un cri, le vœu,
a retenti, déclarant les airs, franchissant les men-
taignes et les mers et apportant aux fidèles admirateurs
de la France distresse dans les quatre coins du globe,
la confiance, l'espoir de voir l'objet de leur culte se
guérir du cancer qui menaçait de l'éteindre.

Hélas! ~~notre~~ ~~de~~ ~~nos~~, malheur, était très fort! Telle a dépassé
les frontières, laissant ~~que~~ vos compatriotes abuser de la gloire
~~et~~ ~~avoir~~ ~~épuisé~~ ~~de~~ ~~canon~~ ~~rend~~ ~~couper~~ ~~comme~~ ~~sous~~ ~~intensité~~
l'arme. Et nous avons eu ce spectacle peu consolant
de voir la masse des français se répandre sur le sol
de votre île, et se livrer à des manifestations qui
prêtent tache dans l'histoire de la république....

Nos yeux se sont embué de larmes, leurs nos coeurs ont battu
à l'unisson du vœu, nous avons suivi avec une
angoissante perplexité les immeubles propriétés de notre
lutte titanique contre les marchands des ténèbres caillés.
Or quel dévouement premiersement a été accueilli la
nouvelle de votre condamnation devant la cour d'assise!...

Où étiez-vous pour vous exprimer à recevoir la bête des
vils insultants et affreux ainsi l'écume montante des
braillards insensés ou lâches?

100
305 15
7

peler que bien imparfaite -
ment Votre physionomie.

Je ne pouvais pas avoir la pré-
sention de tracer De Vous une ima-
ge fidèle, mais ce que j'en faisais
était comme un symbole De l'hom-
me auquel se rapportaient mon
travail Et toutes les signatures.

Je Vous prie Donc Monsieur
De vouloir bien être indulgent,
tant à Salonique il n'était im-
possible de faire ce que j'aurais fait
tant à Paris.

Si Vous aver agréé l'Album
j'en serai D'autant plus
heureux et flatté que mon
modeste travail s'adressait
à l'auteur De l'Oeuvre.

Accueillez Monsieur l'espres-
sion De ma profonde admi-
ration et je me rige respectueuse-
ment

G. Gambelli
Prof. de dessin à l'école
Italienne

Salonique 15 Juin 1898.

Illustré Maître

Je crains de commettre
une indiscretion, mais le vif
Désir que j'éprouve d'avoir un por-
trait de Vous me fait prendre la
liberté de Vous en faire la demande.

Lorsque j'ai été chargé de repro-
duire vos traits en tête de l'Album
de Salomique, j'ai beaucoup hési-
té à le faire car je n'avais pour
me guider que quelques gravures de
Journals illustrés, toutes plus ou
moins bonnes, ne devant rap-

Maitre,

La ville de Salouge m'a fait
l'insigne honneur de me déléguer auprès
de vous pour vous offrir ses salutaires hommages
respectueux de sa profonde admiration
pour votre grande caractére

Cet honneur me flattered grandement et
m'incite au point de ne laisser impunement
de vous traduire les sentiments de vénération
que je professé pour vous.

Je suis on ne peut plus heureux d'avoir
été désigné pour remplir cette mission qui me
permet de satisfaire ma plus chère ambition,
celle de vous voir et de vous souhaiter la
main au nom de mes concitoyens

J. Cariasso
Délégué par le Comité de Salouge

cerement de tout mon cœur
Croyes bien, Illustre Maître
que je suis fier et de cette
gentille lettre et du por-
trait qui retrouve les traits
d'un homme tel que vous.

Je ne sais comment
vous exprimer mes sen-
timents de reconnaissance
à pour l'honneur dont j'ai
été l'objet de votre part,
et votre portrait occupe
et occupera toujours la place
d'honneur de mon modeste
atelier d'artiste.

Je vous prie d'accueil:

lir mes voeux les plus ar-
dents pour le succès et le
triomphe de la justice, au
même temps que l'homme
que de mon grand respect
et de ma profonde gratitude.

Votre admirateur
reconnaisant
Giuseppe Lambelli

Salonique 28 Juin 1878.

Illustré Naïke

J'ai été vraiment
toussé, emu même en re-
cevant Votre envoi, non
seulement Vous avez comblé
mon plus cher désir en m'en-
voyant une magnifique
photographie De Vaux, mais
Vous avez eu l'extrême bon-
heur d'y joindre quelques lignes
si charmantes et si aimables
que je Vous en remercie sin-

Paris le 6 Mai 95

Monsieur Emile Zola
21 Rue de Bruxelles
Paris

Monsieur et cher Maître
Délégué par la ville
de Salouïque j'arrive porteur
d'un album, hommage de la popu-
lation macédonienne au grand
écrivain dont le monde s'honneure
Veuillez donc me faire l'honneur
de me faire un rendez-vous afin
de pouvoir vous le remettre.
Je vous prie d'agréer Monsieur
et cher maître l'expression de
mon respectueux dévouement.

S. Carasso

S. Carasso
Grand-Hôtel de Paris - Rue
38 Faubourg Montmartre
Paris

Très grand que d'être appuyés à vous
transmettre l'expression de l'enthousiasme de
nos concitoyens pour votre acte humanitaire
et nous vous prions de croire à
l'admiration profonde que nous vouons à
votre noble personne.

Salonique, le 1 Mai 1898.

Le Comité,
L. Scutis D.P.O.H.

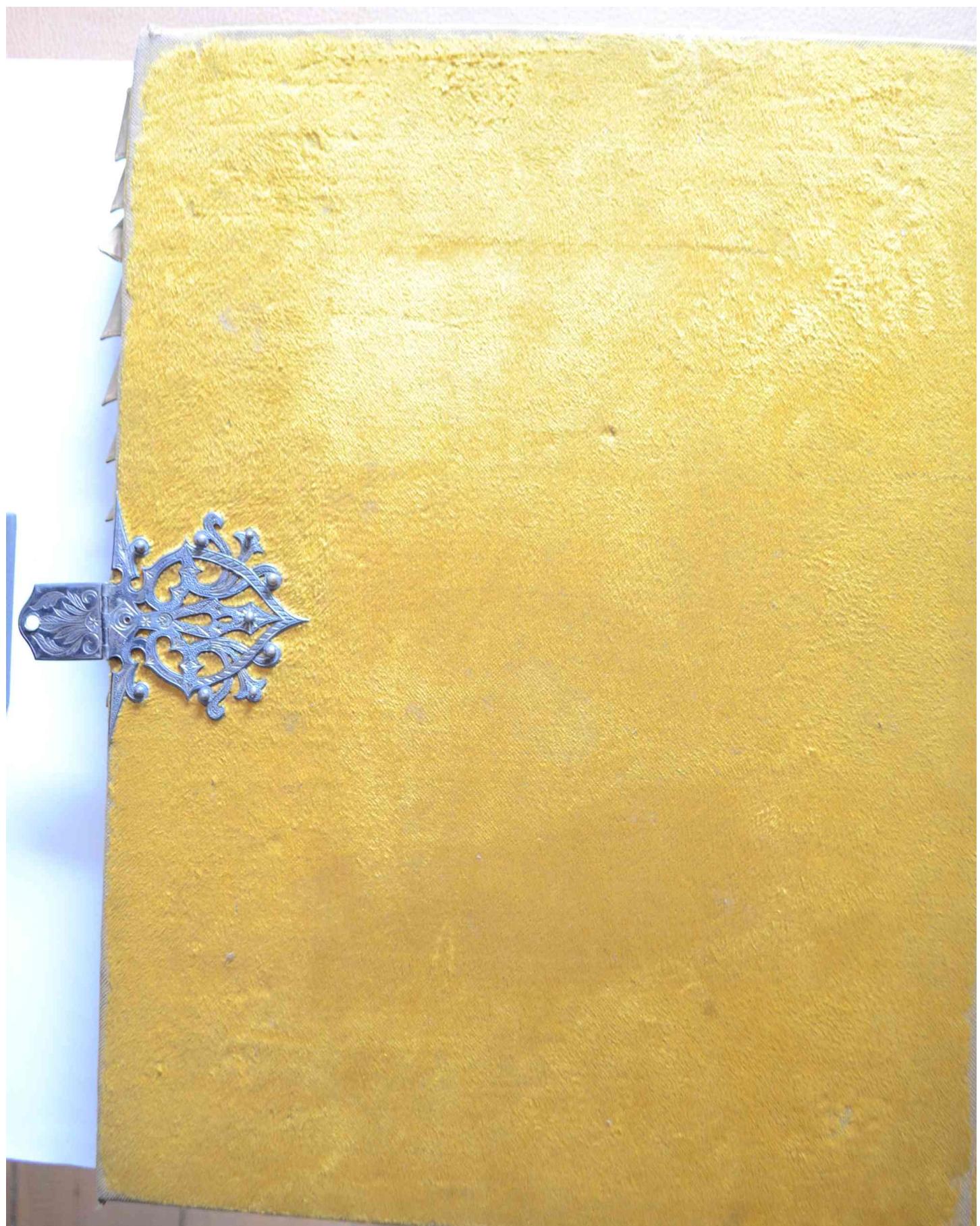
Felix J. Omer Victor Kieky
J. Scarado

Monsieur Emile Zola
Paris

Monsieur,

Le Comité formé à Salonique
pour envoyer une adresse de félicitations à
l'homme qui combat pour la justice et pour
la vérité a l'honneur de déléguer auprès de
vous un de ses membres, Monsieur S. Carasso,
avec mission de vous présenter un album
dans lequel les admirateurs de votre héroïque
attitude dans les récents événements se sont
empressés d'apposer leurs signatures.

Monsieur S. Carasso et ceux de
nos compatriotes résidant à Paris qui se
joindront à lui vous diront combien votre
nom est glorieux ici, et combien il est aimé.
C'est pour nous un honneur



賀



Comité d'organisation

Félix J. Amour Sam Carasse
H. C. O'Henry

L. Scinto

Victor Hugo

Débarcadère



Endroits de la ville.



G. Lombelli

H. Mirachi
P. Gassay
Frad M Capuano
P. J. Fumet
A. Mirachi
E. Suelo
Giusto Bayone
J. Tazartes
Ananaggi
H. Saia
Sion Henry

A. Hazanjona Chasius
Samuel R. Modiano
officier de l'ordre national
Marius Naor
A. T. N. S. D. O.
Elvira Palombi
Ugo Della Greve
Raymond Robey

Priest

Eugene H. Hassard
Felix de Roten





G. Lambeth
Arc de triomphe de
Constantin

Paul J. Befay
Prof Joseph
Mrs Lambeth
Mrs Madam
John
Mr Jacob
Mrs
Daisy Talbot
M. E. L. G.
Abraham Levy
M. Zel
M. Zel
Emanuel Sonn
Gaston Nahum
Juliette
Julie Greas
Julie
Julie
Jacob Bendix
Jacob Molano
Edwin S. S.
T. M. T. S.





Mosquée
St Sophie de Salonique



S. Rondoff

Juda M. Asséo

W. A. Siltel

Jacques Ciani

J. S. Haas

W. Fournier

Jacques

Sabatier
Médecin au Dr Hôtel Grana

www.Sabatier.fr

H. G. F.

Samuel Z. Levy

J. Cohen



Saul Jas. Modiano

Jacques Bensoufay

Jacques Aronoff

Pauline

V. Modiano

Henry

Victor Salacka

Assar

Josephine Gendeb

Pagan J. May

Levi Muller

Emma Z. Levy

Sidney

Hasday d'Ezratz



G. J. Gombell

Maelion
Officier de l'ordre des Médecins

Pamela Moliany
Officier de l'ordre des Médecins

Ella S. Benusoglio J. Ch. S. Lobel
President

Jacob J. Assia

J. Scialpy

Henri Misrachi

Lodovico Misrachi

Benito Saltiel

F. Salbenrhos

Vitale Fernandez Diaz

J. S. Glasius

President

Hacharie Haanak
Secrétaire de la Société

Richard Lick
*Inspector et membre
de l'Association des Anciens élèves
de l'Altona*

Abraham

David Albeck

Moise Abramanel

Solomon Beckassay

Abraham

H. Luria

C. Barla

President

Henry Goldschmid

Gattague

M. Levy

R. Caramenoy

President



G. Sasset
L. Melha
P. Salmon
B. Gattegno
J. P. T.
J. B. 22
Ricardini
Salvatore Paul Modiano
Joseph B. Dafy
Giacobbe Benveniste
Benjamin M. Ansel
Raphael Soyer
Directeur de l'Eden Théâtre
Elie Noah
Régisseur de l'Eden Théâtre
Jacques Roubé
Jules Achardof
Correspondant des
"Archives Israélites"
H. Grosser
G. Moaré

J. L. H. [unclear]
J. B. [unclear]

Arnold Offen
Correspondant du Journal de Berlin
7, rue Berg

J. B. [unclear]
J. B. [unclear]

G. Lambotti



Jenne Juide
 Israël Salomon
 G. Salomon
 D. Salomon
 M. Salomon
 A. Salomon
 Mr. J. Salomon
 (Lyon)
 Y. J. Salomon
 my adopted
 San Salomon
 J. A. Salomon
 Jacob H. Salomon
 Jacob Levy the son
 Daniel Salomon the son
 to be married to Salomon
 Oscar J. Salomon

D'Alton
 J. D. D'Alton

S. G. Encraf
 Mahim / *Eli O. Levy*
 y. Salmona
 manie Salmona *Granville*
 Sam. Saltiel

Bella Schurz
 David Salomon
 G. Salomon

Pierre de
 Saint d'Y. Salomon
 moise Salomon

Sturman
M. Salomon

Reuben
 H. Salomon
 G. Salomon

Hospitality
 Regal Salomon
 to direct to J. Salomon

C. Vassili
 Prof. Batt. M. G. Ottolenghi

Cardochee J. Salomon

Shor
 Shor

Sporting Club



Le mont Olympe.

P. Lambelle

Ad. Allalini
Anne Allalini
Tal. Msrachi
Mo Modiano
Huguette Miller
C. Stein
Grazia Isael
Lucie Ledoc
Euglia Fernandez
A. Nahmias
Ide Lutay

Rachel Covas
Arié Mallah

Nathalie Livot

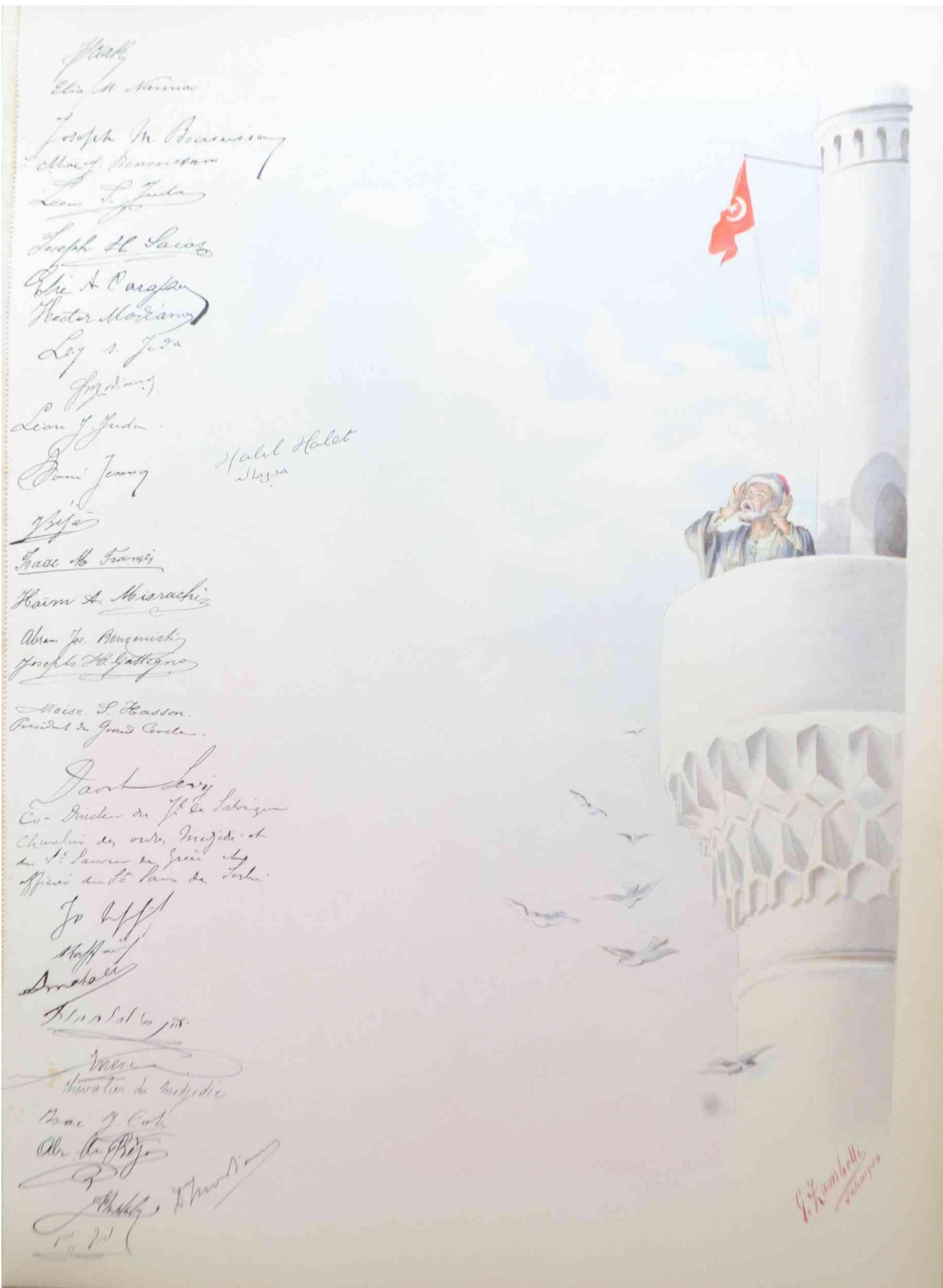
Yvonne Cohen
Frida Sacky
Flor D'les Pines
Vitalit

Tite Joffe
Myra Sabat

Rachel Joffe

Isa Modiano
Isabelle Modiano
Mariette Almar
Mathilde Fernande Dey
Saphira Löbel
Irene Fernandez
Joseph S. Nahmias
Juditte Sacky
Mashke Mallah
Nelly Florentin
Marie Matalon
L. Fischer
C. Martin

Adrienne Goren
Corinne Sacky
Marie Recanati
Emma Al Sarai
Sol Tony
Rojne Tony



Anciennes Mursilles



Ida Alstatius

Gloria Alstatius.

Hélène Misrahi

Mariette de Ch. Modiano.

Esther Fernández

Blanche Fernández

Sonia Misrahi

Tolice Misrahi.

Kelly Torres

V. Modiano

Fauny Morpurgo

François Morpurgo

Natalie Linog

J. V. Morpurgo

Ida Tiana

Henriette Cardoso

Flor Cohen

Ida Ebubekir

Enidio Modiano

Marianne Schleser

Alice Amaro

Bruna Modiano

Principe Modiano

Margarete Tinckle

Ida Modiano

Danna Errera

Celia Modiano

Zydia Modiano

Fortuné Boissier

Berthe Modiano

A. Sigmond

Donna Tinguier ~ Striff

Herz. Philipp

Nina Modiano

Flor Sorahy

Esterma Paix

Esthy J. Sianis

Dora Esposito

Lia Salvato

Vue de Salonique



G. Lamberti

Mirach	Albert Naumiez
Sab. modiano	
Smatalov	Classeur avocat
Moïse Samoiloff	Licencié en droit de la Faculté d'Avocat Confédération de "La Liberté".
Alphonse	Moïse Zecof
J. M. Brodsky	
J. Saltiel	Mr. Allatini
C. Isler	Gi. Pausan
Miltzourgo	Ab. H. Anna
Nivato	H. M. Ergas
J. Jacobsohn	David E. Yannus
E. Notalon	Samuel J. Matalov
Isaac M. Goldfarb	Guidoia Confalonieri
Dr. I. Elasberg	
Moïse Z. Koenig	





Rao Routh

Habib Selim

Pto

Albert Caloué

Imrahy

Fleish

Harazm

Elij

Taiz Karami

Ayadine

Charb Ibediando
Rédacteur au Journal de Salonique,
Collaborateur au Journal Turc "Assr"
& Correspondant spécial du "Gamboul"

S. David Oroboghi

B. G. Oberstow

M. M. Andreev

François Jeong

J. Capuznoz
See A. Amz
Abrou M. Abastada

Ali Sabotaj
Joseph Tercio
W. Glusman

Mohamed Shapardi

Daphis Mediane

Moete Chafel



Et pour si nuove!
Galilei Galilei



Rien ne dompte la conscience de l'homme, car la conscience de l'homme - c'est la peur de Dieu
V. Hugo

Le code est l'œuvre des hommes, la justice est l'œuvre de Dieu

M. Faragi
L. Alatini

C. Alatini

J. Moriano

Lazzaro Misrachi

S. Moriano

Faqih Nofib Bey
officier du Medjidieh
Redacteur en chef
et rédacteur
du journal turc "ASR"

Fahri
Redacteur du Journal turc
"Asr"

Nofib Bey
Chirurgie à la Municipalité
à Salonicque

A. Sabri Bey

Emin Bey
Secrétaire de la médaille militaire

Mauris Moriano

Afrohmann

J. S. Attilio

Dr. Guttmann

Pecsek And

M. C. Lanza

J. H. Amor

Marchoche M. Lassée

G. Gharavouet

C. D. C. C. C.

Dervish
Administrateur des finances
du Recensement

Jahyan Bey
Trésorier
Secrétaire militaire

M. M. J.
H. Neub.

Mauris S. Moriano

V. V. V.
M. V. V.



LUX

Avez-vous qui — par dessus les clamours de la foule fourvoyée dans les ténèbres, par dessus les fureurs des haines exaspérées — avez fait reluisir, comme un triple loesir, ce cri sublime :
Humanité ! Vérité ! Justice !

Avez-vous dont l'âme arroissoîlée d'amour embrasse dans une universelle pitié toute la souffrance éparsse sur l'humanité ;

Avez-vous qui — le front inondé de la grande lumière qui descend d'en haut sur les consciences pures — avez marché contre les idoles de mensonge et les avez ébranlées ;

Avez-vous qui — confiant dans le suprême principe de l'égalité de tous devant les lois divines et humaines — avez élevé la voix vengeance qui confond le mauvais juge ;

Avez-vous les applaudissements de nos mains, à vous l'approbation de nos consciences, à vous l'enthousiasme de nos coeurs !

Salonique 23 Février 1898

S. Scinde

